

I-House Quarterly

No. 06
Summer 2015



現代アートで見る
アジアと日本

宮津 大輔 × 南條 史生

Asia and Japan in
Contemporary Art

Miyatsu Daisuke / Nanjo Fumio

Recent Activities at I-House / Program Calendar / I-House & Me

Recent Activities at I-House



March 18, 2015 Japan-India Distinguished Visitors Program

国家主義と国際主義ーラビンドラナート・タゴールの政治哲学

ラーマチャンドラ・グハ 歴史家、伝記作家

Between Nationalism and Internationalism

Ramachandra Guha Historian; Biographer

アジア人初のノーベル文学賞受賞者であるインドの詩人タゴールは、政治的にも早成な思想家だったが、その点はしかるべき評価を受けてこなかった。それを前提に歴史家のグハ氏が、20世紀初頭の激動のインドに大きな影響を与えたタゴールの政治哲学を再考した。

世界中を旅して多文化に触れたタゴールの思想の特徴として氏は、国家や民族間における争いを非難する国際主義を挙げ、タゴールはスワデシ運動やガンジーの反英非協力運動などに見られる排他的な国家主義を強く批判していたと説明。また来日した際にタゴールは、西洋を盲信的に模倣し軍国主義化する日本を批判したが、当時の日本の知識人はそのような先見の思想を受け入れなかったことを詳説した。

最後に氏は、どの国や文化も発展のためには他国や他文化から学ぶことが重要だとするタゴールの思想は、排外的な過激思想が台頭する今日に再考する余地があると主張し、講演を終えた。(当日の動画と講演の基となった原稿は、会館ウェブサイトにて公開中)

Rabindranath Tagore, the first Asian to win a Nobel Prize in Literature, is widely admired for his literary career. He was also a far-sighted political thinker, but this aspect has not received the attention it deserves. Dr. Guha has reconstructed Tagore's influential political philosophy.

Dr. Guha explained that the uniqueness of Tagore, a world traveler exposed to different cultures, was that he advocated internationalism that condemned national and ethnic conflict, and was also critical of the xenophobic nationalism he saw in the Swadeshi movement and Gandhi's resistance movement. He noted that when Tagore was visiting Japan, he was critical of its militarization modeled after the West, but his prescient insights in this regard were not heeded.

Lastly, Dr. Guha stressed the value for today's world, where we see an upsurge in radical xenophobic ideologies, of reassessing Tagore's ideas, which emphasized the importance for all of learning from other nations and cultures. (A video of Dr. Guha's talk and the essay on which he based his talk are available on the I-House website.)

WEB

Feb. 3, 2015 Special Lecture

「疎通」の力ーソウル市の新しい「疎通」市政と都市外交

朴元淳 ソウル市長

Seoul's New Communication-Based Administration and City Diplomacy

Park Won-soon Mayor of Seoul, South Korea

環境や福祉、再生可能エネルギーなどを柱に、市民と行政の「疎通」を通じた新たな市政に取り組んでいる朴元淳ソウル市長。「local to local」「people to people」をキーワードに、都市化に伴う社会問題をソウル市と東京都が都市外交(都市の連帯)によって協力的に解決することは、国同士の連帯にもつながると訴えた。(共催/写真提供:早稲田大学韓国学研究所)



Seoul Mayor Park Won-soon has been promoting a new communication-based administration focusing on environmental, welfare, and renewable energy fronts. He stressed the need for the metropolitan governments in Seoul and Tokyo to work together on social issues in urban areas through "city-to-city diplomacy," which he believes would eventually help improve the state-level relationship of the two countries.

WEB

Feb. 12, 2015 Nichibunken-IHJ Forum

江戸時代にみるユーモア、パロディ、タブーー浮世絵と春画の社会的意義

アンドリュー・ガーストル ロンドン大学教授、日文研外国人研究員

Humor, Parody, Taboo in Edo Art

C. Andrew Gerstle Professor, University of London

江戸時代に花開き、その後封印された春画。海外ではその芸術・学術的側面が高く評価されており、2013年には大英博物館で春画展が開かれた。同展を監修したガーストル教授が、北斎ら一流絵師の名作から、教訓書のパロディ版まで多様な作品を紹介。春画の美や面白さに加え、江戸人の性意識、封建社会・儒教思想における意義などを考察した。



The significance of *shunga*, erotic prints from the Edo period (1600-1868), has been highly recognized outside of Japan. Professor Gerstle, who served as guest curator of a *shunga* exhibition at the British Museum in 2013, presented a range of art works to explain not only their beauty and humor but their politically satirical aspects in relation to Tokugawa authoritarian society and Confucianism.

WEB

Jan. 28, 2015

I-House
Lunchtime
Lecture

EUはなぜ重要なのかーヨーロッパにおける統合と分離

田中 俊郎 慶應義塾大学名誉教授

Why the EU Is Important

Tanaka Toshiro Professor Emeritus, Keio University

Feb. 6, 2015

IUC Lecture
Series

雇用の社会史からひもとく「失われた20年」

アンドルー・ゴードン ハーバード大学教授

Toward a Social History of Japan's "Lost Decades"

Andrew Gordon Professor, Harvard University

March 27, 2015

IHJ Artists'
Forum

海の放浪者にしみついた哀しみの塩味

モニク・トゥルン 小説家、日米芸術家交換プログラムフェロー

The Sea-Salt Sadness of the Outcast

Monique Truong Novelist; US-Japan Creative Artists Program Fellow

More on the Web

国際文化会館では、日本と世界の人々との文化的・知的交流を促進するため、さまざまな公開プログラムを実施しています。詳細はウェブサイトをご覧ください。WEBマークの付いた記事は、レポートや動画なども公開しています。

I-House holds various public programs to deepen international understanding. Please visit our website for information on programs. WEB indicates more detailed reports are available.

I-House

www.i-house.or.jp

search

Dialogue

現代アートで見る、アジアと日本

Asia and Japan in Contemporary Art

難解で敷居が高いと思われがちな現代アート。

実は経済や政治と深く関連していて、少し掘り下げると社会や文化のさまざまな側面が見えてくる。

日本を代表するキュレーターとコレクターであるお二人に、それぞれ異なる立場から

現在のアジアと日本のアートシーンについて語っていただいた。

Contemporary art is often regarded as incomprehensible and intimidating. Yet examined more closely in relation to economics and politics, a number of aspects of society and culture come into focus. We invited a leading curator and a prominent collector to discuss the contemporary art scene in Asia and Japan from their respective vantage points.



南條 史生

(なんじょう・ふみお)

森美術館館長

Nanjo Fumio

Director, Mori Art Museum

宮津 大輔

(みやつ・だいすけ)

アート・コレクター

Miyatsu Daisuke

Art Collector

文化の担い手となるコレクター

南條史生：宮津さんは、自宅をアーティストと共同で建てたんですね？

宮津大輔：僕は普通のサラリーマンですから、何千万円もの作品は買えません。だったら、家をアート作品にしてしまえば作品の中に住むことができるし、一石二鳥だと思ったんですよ。家の設計自体はフランスのドミニク・ゴンザレス＝フェルステルさんに、草間彌生

Collectors as Custodians of Culture

Nanjo Fumio: Miyatsu-san, you built your house in collaboration with artists, didn't you?

Miyatsu Daisuke: I am an ordinary "salaryman," so I don't have millions of yen to spend on artworks. Therefore, I thought if I could make my house itself a work of art, I could kill two birds with one stone—and be able to live with my art. The house itself was designed by Dominique Gonzalez-Foerster; Kusama Yayoi did the mirror; Nara Yoshitomo did *fusuma-e*

さんには鏡、奈良美智さんには襖絵を、他にも親しい作家たちに家の一部となる作品を依頼しました。十数年も前だからできたわけで、今では難しいと思います。僕は特別裕福ではないから、他の人よりも早く良いアーティストに出会わないといけないんですよ。アート作品は僕にとって恋の対象のようなものなので、ずっと傍にいたいと思って収集していますが、一方で才能ある若手作家が活動していくために、作品を購入することで少しでも力になりたいとも考えています。

南條：日本には作家を支援するための公的な制度もあるけれど、その中のルールが創作活動を規制してしまっている場合もある。だから作家を一番自由にするのは、作品を買ってあげることで、それが評価にもつながると思います。オーストラリアやカナダ政府のようにアートバンクを作って若い作家の作品を精力的に買い、政府庁舎や企業に貸し出す例もありますね。

宮津：日本は中国、台湾、インドネシアなどに比べてコレクターの数が極端に少ないですよ。昔は松方幸次郎さんや石橋正二郎さんのような有能な経営者の多くが、当時の最先端アートだった印象派の作品などを購入していました。でも今の若い年代の富裕層にそういう人は少ない。「茶道やらずは財界人ならず」のような価値観もなければ、石橋さんのように国立美術館の建物を寄付したりするといった、文化の担い手になるという意識も薄いような気がします。第二次世界大戦を挟んで教育が変わり、皆同じを良しとする平等主義になったことで、そういう日本人の良い所までも失われたのかもしれない。そもそも、人と違うことを面白がるのがアートですからね。

南條：70年代のオイルショックと90年代のバブル崩壊の時、アートで大損した人が多いから、美術品の購入に不安を抱く人が多いのかも。アートには根本的に資本主義的なところがあって、まだ評価が定まらない作家をお金持ちが支援する構造が必要な部分がある。国が公的なお金を使って支援しようとする、その作家を支援することは妥当なのかという議論になってうまく進まないことが多いから、自分でお金の使い道を即決できる資産家がアートシーンで勢いを持つ国は、新しいアートが育ちやすいということでしょう。

過熱するアジアのアート市場

南條：その点アジアの発展途上国では、アート市場が

(paintings on paper sliding doors); and I invited several other artists to do various pieces that would be integrated into the interior design. I was able to do this more than 10 years ago; I think today it would be difficult. I'm not exceptionally wealthy, so I have to work to encounter good artists before everyone else does. I'm in love with artworks—I want to always have them by my side—but I also want to help talented young artists by buying their work.

Nanjo: Japan has a system of public support for the arts, but there are cases in which the rules and regulations involved inhibit creative activity. I think the biggest gift of freedom to an artist is to buy their work, which also contributes to their reputation. There are also examples, like Australia and Canada, where the government has created art banks that are actively buying the work of young artists and loaning it for display in public buildings and corporate campuses.

Miyatsu: Compared to China, Taiwan, or Indonesia, there are vastly fewer collectors in Japan. In the past, powerful businessmen like Matsukata Kojiro and Ishibashi Shojiro bought the advanced art of their day, such as the Impressionists. But there are very few people like them among the wealthy younger generation of today. There used to be a value system that basically said you weren't fit to be a financier if you didn't practice the tea ceremony, and people like Ishibashi donated money to build a national museum, but that's gone now, and I think the sense that people of means should become custodians of culture has almost evaporated. After World War II, education changed and a homogenous egalitarianism became the norm—and perhaps we lost the strengths of Japanese like these men. After all, isn't art really a celebration of difference?

Nanjo: During the oil shocks of the 1970s and the collapse of the bubble economy in the 1990s there

<Interior and Exterior of the Miyatsu Home>



1: Mirror by Kusama Yayoi; photo by Takeda Yosuke
2: House designed by Dominique Gonzalez-Foerster; photo by Takeda Yosuke
3: *Fusuma-e* painted by Nara Yoshitomo; photo by Takeda Yosuke



Nanjo Fumio 南條 史生(なんじょう・ふみお)

1949年東京都生まれ。森美術館館長、キュレーター。大手銀行、国際交流基金を経て2006年より現職。世界有数の美術展でコミッショナーやディレクターを歴任。2007年、これまでの美術を通じた国際交流の功績により外務大臣表彰を受賞。近著は『アートを生きる』(角川書店、2012年)。

Born in Tokyo in 1949. Director of the Mori Art Museum; curator. Appointed to his present position in 2006 after having worked for a major Japanese bank and the Japan Foundation. He has been director of a number of major international art exhibitions. In 2007 he was awarded the Foreign Minister's Commendation for his contributions to international communication through art.

盛り上がっているよね。アジアにも欧米と同じような現代アートの動きがあるということに気付いた人たちによって、国際展もアジアに目を向けるようになった。そして中国からインド、中東という大きな市場の流れが生まれて、今はインドネシアが熱い。面白いのは、インドネシアの美術館はるくに機能していないのにコレクターがたくさんいて、個人のお金がアートを支えているということです。お金持ちは公的なものに頼らず、自分の好きなものを買集めて、自宅の庭に美術館を建てている。つまり制度を自分たちで作ってしまっているんですね。逆に日本は美術館に行く人は多いのに、買う文化が育っていないから市場が小さい。

宮津: インドネシアは日本が少し前に経験した「近代」を今経験しているのかもしれない。むしろ近代と現代が交じって、よりパワフルになっている気がします。

南條: 現代アートのような今までなかったものに対する好奇心が強いし、インドネシア国内の経済が急成長していることもあって、若い次世代経営者たちがコレクターとなり国内でアートを購入している。すると新しい作家の作品でも数千万円で売買されるようになって、海外からもバイヤーが参入してくる。アートは常に経済と連動するということですね。経済が安定しているシンガポールは国策としてアートに取り組んでいます。韓国では、日本と比べて現代アートの社会的地位が高いし、台湾でも人々の現代アートに対する意識が高い。その結果、すでにアジア独自の美学が生まれてきているのかもしれないとすら思えるよね。

宮津: 中国の人たちが中国系作家の作品価値を国際的なオークションで押し上げているのは、その圧倒的な経済力によるものと言えますね。しかもシンガポールや北京では、現代美術館の館長に欧米から著名なキュレーターを迎え入れるなど、理論的にも自分たちのアートに対する価値付けを図っています。

were big losses in the art market, and I think people became wary of buying art. Art has a capitalist aspect to it, with support from wealthy patrons for artists whose reputations are not yet established. If the state attempts to use public funds to support such artists, things often get bogged down in arguments over whether the artists deserve such support, so it is a lot easier for new art to be fostered in countries where wealthy collectors make quick decisions about how to spend their own money.

The Booming Asian Art Market

Nanjo: In this respect the art market in the developing countries of Asia is booming. Some curators in the West have begun to notice developments in contemporary art in Asia, and international exhibitions have begun to look toward Asia. A massive market has developed from China through India to the Middle East, and right now Indonesia is hot. What's interesting is that the museums in Indonesia are barely functional, but there are plenty of collectors, and art is supported by private capital. Wealthy people are not dependent on public funds; they buy up what they like, and build private galleries in their homes. In other words, they are creating their own system. In contrast, in Japan lots of people go to art museums, but a culture of art purchasing has not developed, so the market is very small.

Miyatsu: It may be that Indonesia is now experiencing the transition to modernity that Japan experienced a while ago. Or perhaps it's that the modern and the contemporary have fused there into something even more powerful.

Nanjo: There's a strong curiosity there for things like contemporary art that no one has seen before, and with the rapid growth of Indonesia's domestic economy, young entrepreneurs are becoming collectors and buying local art. As a result, works by emerging artists are suddenly being bought and

南條: 中国の人口13億人がこれが良いと言えば、おのずと欧米とは違う機軸ができるわけだけど、一方で、欧米的な意味付けや位置付けをしていかないと、世界標準に到達できない。他国の人たちにも認められて、国際的に価値があることを証明することが次の課題になる。そこは日本がとても弱い所でもあるよね。

海外発信に不可欠な、ルールを超えた戦略

宮津: 日本には、福岡アジア美術館など世界屈指のアジア近現代美術のコレクションがあるのに、それが宝だという認識がないために、うまく海外に発信できていない部分がありますね。

南條: 現代アートの蓄積は十分あるのに、言説が英語で発信されていないから国際的な場でマッピングできないというもある。僕はこの前文化庁の会議で、言説発信のための翻訳ファンドを作ることを提唱しましたよ。日本人作家は英語が不得手な人が多いし、国内評価だけで満足している人もいる。でも現代アートと作家が目指すのは、日本の中だけの成功ではないはず。希少だけど、国際的に評価が高い作家として草間彌生、奈良美智、村上隆、杉本博司、名和晃平がいるね。特に草間さんのように、欧米の主要美術館であんなに個展をやった作家は、海外作家でもなかなかいない。

宮津: 草間さんは、ウォーホルなどの白人男性作家が優位だった時代には、なかなか正當に評価されませんでした。90年代後半になって、米国の主要美術館が彼女の初期作品に焦点を当てた展覧会を行ったことから、日本でも再評価されました。結局、欧米で価値基準が定まってから日本が後を追うんですね。

南條: でも80年代末、僕が積極的に日本の現代アートを海外に出そうとしていた時は、あえて欧米基準に合わせずに作品を選んだけど。それが89年にアメリカで作った「Against Nature」という展覧会。今

sold for hundreds of thousands of dollars. Overseas buyers are beginning to get into this market. Art always moves in tandem with the economy. Singapore, with a stable economy, is making art a national policy priority. In comparison with Japan, the status of contemporary art in South Korea is high, and in Taiwan popular awareness of contemporary art is well developed. Thus, it feels like there may be a uniquely Asian aesthetic in the making.

Miyatsu: With their economic power, Chinese buyers bid up the prices of works by Chinese artists at international auctions. And in Singapore and Beijing museums of contemporary art have hired famous European and American directors, lending their art theoretical cachet.

Nanjo: If 1.3 billion people in China say they like something, it automatically creates a different index of value from that of Europe and America—but without being assigned meaning and value in Western terms, it is difficult to achieve global standards. Being recognized by people from other countries, proving that one's work has international value, is the next challenge. And that is something Japan remains very weak at doing.

Reaching a Global Audience

Miyatsu: Japan has Asian modern and contemporary art collections, like that of the Fukuoka Asian Art Museum, that are among the best in the world, but there is little appreciation of what a treasure this is, in part because Japan has not done a good job of communicating it to the rest of the world.

Nanjo: Despite the achievements of contemporary Japanese art, it is difficult to get it on the map internationally without more interpretive commentary on it in English. Recently, at a meeting at the Agency for Cultural Affairs, I proposed the creation of a translation fund to support such commentary. Most Japanese artists are not that adept at English, and some are probably satisfied with making a name for themselves domestically. But contemporary art, and

Miyatsu Daisuke 宮津 大輔(みやつ・だいすけ)

1963年東京都生まれ。アート・コレクター。一般企業に勤めながら収集した美術品はおよそ400点。2011年以降台湾や韓国で大規模なコレクション展が開催される。国内外の国際美術展や美術館で講演多数。京都造形大学客員教授も務める。近著は『現代アート経済学』(光文社新書、2014年)。

Born in Tokyo in 1963. Art collector. Miyatsu has amassed a collection of some 400 artworks while working as a regular corporate employee. In 2011 he mounted exhibitions of his collection in Taiwan and South Korea. While lecturing at art exhibitions and museums in and outside Japan, he teaches as a visiting faculty member at the Kyoto University of Art and Design.



まで誰も評価していない日本の作家をアメリカに出したらどうなるかという発想で選んだ中に、森村泰昌、宮島達男、ダム・タイプ、椿昇、大竹伸朗^{しん ろう}がいて、世界で高く評価されました。いまだに、なぜあれが評価されてこれは評価されないのかと疑問に思うこともあるし、現代アートは予測不能の部分があるから面白い。

宮津：村上隆さんみたいに「スーパーフラット」という誰にでもわかるようなキャッチーな言葉でコンセプトを表明して、日本には昔からルネッサンスの三点透視法とは異なるパースペクティブが存在するということを世界に知らしめて、大成功した例もありますね。

南條：日本にはそういう戦略や思考がもっとあるべきだよ。いわゆる優等生は多いけど、自分で開拓しながら前に進むような人が少ない。国際的な場では、ルールの中の戦略ではなく、ルールを超えた戦略が必要だと思いますね。

現代アートは世界を知る一つのレイヤー

宮津：1998年の第1回台北ビエンナーレで南條さんがコミッショナーをされた時は、今ほど中国・台湾間の交流がなく、政治的な状況を含め苦労されたようですね。

南條：中国が台湾を攻撃するかもしれないと危惧されていたし、台湾入国のビザが出た中国人作家はNY在住の蔡國強^{ツァイ・グオチャン}だけだったからね。しかも彼は、落下傘部隊がやって来るとまで噂されていた中で、作品として大量のロケット花火を台北市立美術館から打ち上げた(笑)。開催前に館長は、蔡さんにこれを許可すると政治問題になるのではないかと散々悩んでいましたね。でももし規制すると、台湾も中国と同じ検閲のある国になってしまう。だから台湾が自由の国であることを主張するには許可するしかない。これくらい現代アートは政治的になるんです。2006年に第1回シンガポールビエンナーレで芸術監督をした時も、この国は作品発表のために亡命する作家がいるくらい検

the artists involved in it, are naturally looking for an impact beyond Japan. It is quite rare, but a handful of Japanese artists has achieved international acclaim: Kusama Yayoi, Nara Yoshitomo, Murakami Takashi, Sugimoto Hiroshi, and Nawa Kohei come to mind. Even among foreign artists, few have succeeded in mounting solo exhibitions at major European and American museums the way Kusama has.

Miyatsu: Kusama did not receive proper critical recognition back when white male artists such as Andy Warhol dominated the Western art scene. But beginning in the late 1990s major American museums began to feature exhibitions spotlighting Kusama's early work, and this led to a reevaluation of her in Japan as well. In other words, Japan still follows standards of value established in Europe and America.

Nanjo: At the end of the 1980s, when I was introducing Japanese contemporary art to foreign audiences, I deliberately picked works that did not conform to European and American standards. I picked Japanese artists who no one had heard of overseas, to see what would happen when they were presented in America—artists such as Morimura Yasumasa, Miyajima Tatsuo, Dumb Type, Tsubaki Noboru, and Ohtake Shinro—and they were very well received. I still wonder why some artists win this kind of acclaim while others do not, but one of the things that makes contemporary art interesting is that element of unpredictability.

Miyatsu: Murakami Takashi has achieved enormous success by coining a catchy term for his work in English—his “Superflat” concept—and teaching a world audience that Japan literally has had a different perspective on things from the three-point perspective of Western art since the Renaissance.

Nanjo: We need more of that kind of strategy in Japan. We have a lot of what you might call good students, but very few people who can blaze their own trail. On the international scene what is necessary is not to play by the rules, but to transcend them.

Understanding the World Through Art

Miyatsu: In 1998, when you were commissioner for the first Taipei Biennial, there was a lot less communication between China and Taiwan, and it must have been quite difficult for you.

Nanjo: There was even some fear that China might attack Taiwan, and the only artist from China who was able to get an entry permit for Taiwan was Cai Guo-qiang, who was living in New York City at the time. And even in this atmosphere where we were

関が厳しいので、いくつかの作品展示はだいぶ疑義が生じて大変でした。日本のキュレーターが無難に作品を選んだつもりでも、外国政府に問題視され、どこがどうNGなのか説明されないと分からないこともある。でもそういう経験を積むと、他者から見たらどう見えるのかという意識が磨かれるし、作品自体も国際的な場でさまざまな視点で見られることで、強度が増していくんだと思う。

宮津：現場を知るほど、政治や経済絡みの生々しい話が聞こえてきますよね。2012年に中国で反日運動が盛り上がっていた時、広州の高名なギャラリーから僕のコレクション展とトークを依頼されたんです。思い切って行ったら、会場に向かう途中で大規模なデモに遭遇して、まさに命からがら会場に辿りつきました。でもそんな中、60人位のお客さんが熱心に僕の話の聞きに来てくれて。僕が出展した作品の大半は、中国作家のものでした。外では激しい反日運動が繰り返されている一方、会場内では日中交流が行われているという実に不思議な光景ですね。アートにはそういうことを可能にする力があるのだと実感しました。その意味で、現代アートは日本がさらにグローバル化するための有効なツールだと確信しています。

南條：世界中のアーティストやキュレーター、コレクターと実際に会って話しているうちに、各国の内情や彼らのメンタリティが見えてくるから、現代アートは外国を知るうえでもすごく面白いレイヤーだと思うよ。



2013年アート台北でガイド・ツアーを行う宮津氏。
Miyatsu giving a guided tour at Art Taipei in 2013.

この対談は2015年3月に行われたものです。
This dialogue was conducted in March 2015.

編集・構成：国際文化会館企画部

対談撮影：サトウノブタカ 協力：株式会社 天童木工

Editing: International House of Japan, Program Dept.

Photographer (dialogue): Sato Nobutaka

Special thanks to Tendo Co., Ltd.

half expecting paratroopers falling out of the sky, he did a piece that involved shooting a vast quantity of aerial fireworks from the Taipei Fine Arts Museum [laughs]. Before the event, the director of the museum was quite concerned that giving approval for Cai's piece might cause an international incident. Yet to prevent him from doing it would mean that Taiwan was engaging in the same sort of censorship that China was. The only way to assert that Taiwan is a free country was to permit the piece to be performed. Contemporary art can become quite political in this way. When I was working as the artistic director for the first Singapore Biennale, we were dealing with a country whose censorship was so strict that some of its artists emigrated, so exhibiting certain works became controversial and this was a real headache. Japanese curators selected works they thought were harmless enough, but which certain foreign governments seemed to see as problematic. Some amount of explanation was required before we could figure out what was the problem. But as a result of such experiences, we refine our awareness of the perspectives of others, and the works themselves are strengthened by being judged from various perspectives rather than being confined to Japan.

Miyatsu: The more you get to know the art scene, the more hair-raising stories you hear about the entanglements with politics and economics. In 2012, about the time that the anti-Japanese movement began to erupt in China, I was invited by a well-known Guangzhou gallery to give a talk about an exhibition of the works in my collection. I decided to go, and on the way to the gallery narrowly escaped a large crowd of demonstrators before arriving unscathed. Inside, I found an enthusiastic audience of some 60 people waiting to hear my talk. The majority of the works I had selected for this exhibition were by Chinese artists. It was a strange scene—outside in the streets an anti-Japanese demonstration was raging, inside the gallery we were engaged in a friendly Sino-Japanese cultural exchange. I had a strong feeling at that moment that it was art that made this possible. And in this sense, I am convinced that contemporary art can be an effective tool for helping Japan become a more global society.

Nanjo: By actually meeting with artists, curators, and collectors abroad, you begin to get a closer look at the domestic situations and mentality of people in different countries, so I think contemporary art can provide an interesting layer in our understanding of the world.



2008年の第2回シンガポールビエンナーレでも南條氏は芸術監督を務めた。(右端)
In 2008, Nanjo was reappointed artistic director of the second Singapore Biennale (at far right).

国際文化会館にまつわる人物や歴史上の出来事をA to Zで紹介。

【 血の秘密 】 B Blood Secret

日本各地の名石が配された国際文化会館の庭園。その中に一風変わった石がある。庭のほぼ中央、枝垂れ桜の足元に佇むその石には“BLODETS HEMLIGHET FÖRENAR SVERIGE OCH JAPAN. 1965”（血の秘密でスウェーデンと日本を結ばん）の文字。実はこの石、スウェーデン人医師ペル・ウデー教授から、止血剤の発見で世界的に知られる岡本彰祐博士に贈られたもの。欧州諸国の多くがアジアの薬剤に懐疑的だった時代に、スウェーデンはいち早く岡本の薬を採用していた。1964年、学会で出会った二人は意気投合。「日本では石に魂が宿るとされる」と語った岡本博士に、ウデー教授が自ら探し贈ったのがこの石だった。二人の科学者の友情を結んで50年、今は寄贈先となった会館の庭で、日本と諸外国の交流を見守っている。

Introducing historical events or persons related to the I-House



The I-House garden boasts a beautiful collection of rocks, perhaps the most unique being a gift from Swedish physician Per Uddén to Okamoto Shosuke, a Japanese scientist known worldwide for the discovery of a hemostatic agent. The inscription on the stone reads: “Blodets Hemlighet Förenar Sverige Och Japan. 1965” (Blood Secret Unites Sweden and Japan). At a time when many European countries were skeptical of medicines developed in Asia, Sweden quickly adopted Okamoto’s discovery. Uddén met Okamoto at an academic conference in 1964, and they quickly became friends. The gift was an acknowledgment of Okamoto’s comment that, in Japan, stones are believed to have souls. The stone was donated to I-House, where it now watches over Japan’s international exchange initiatives.

【 ウォルター・グロピウス 】 G Walter Gropius (1883–1969)

ドイツ人建築家ウォルター・グロピウスは、国際文化会館が「特別人物交換計画」で最初に招へいた人物だ。この計画は、戦争によって断絶された海外知識人との対話や交流の復活を目的としたもので、グロピウスは1954年5月中旬から2カ月半日本に滞在し、東西各地を視察訪問し講演した。「バウハウス」（建築、工芸、美術、工業生産技術を統合することで新たな生活空間を創造するドイツの造形学校）の創設者であり、フランク・ロイド・ライト、ル・コルビュジエ、ミース・ファン・デル・ローエと共に「近代建築の4大巨匠」と呼ばれたグロピウスの初来日は、建築のみならず、工業デザインや民芸運動など多分野に大きな刺激を与えた。自身もまた、訪日中に垣間見た日本人の生活とその現代的価値観に感銘を受けたと記している。



German architect Walter Gropius was the first person to be invited to I-House under its Distinguished Visitors Program, designed to revive Japan’s intellectual dialogue and exchange with foreign countries after World War II. He traveled throughout Japan for over two months in 1954, delivering many lectures. Gropius, who founded the Bauhaus art school in Germany, which sought to integrate architecture, crafts, fine art, and industrial production technology, is regarded as one of the giants of modern architecture, along with Frank Lloyd Wright, Le Corbusier, and Ludwig Mies van der Rohe. His visit had a profound impact on Japan’s industrial design and in many other areas. In turn, Gropius has written that he was highly impressed by Japan’s lifestyle and its modern values.


【 文豪たち 】 W Writers

国際文化会館が創設された当初、会員に名を連ねた人々の中には日本の文豪も多かった。1958年6月1日には三島由紀夫が日本画家杉山寧の長女、瑤子と会館で披露宴を挙げている。媒酌人は三島の文壇デビューを後押しし、生涯にわたり親交が深かった川端康成。川端は、会館創設者の一人である松本重治の、第一高等学校時代の同級生であり、会館創設時に寄付金を贈呈した一人でもあった。他には江戸川乱歩や井上靖も会館を利用していた。また、松本清張の長編小説『球形の荒野』（1962年）には、会館をぼうふつとさせる場所が舞台の一つとして描かれている。現在も会館を執筆場所として利用する文筆者は少なくなく、会館から新たな名作が生まれる日も近いかもしれない。



写真提供：藤田三男編集事務所

Among the early members of I-House were a number of renowned Japanese writers. I-House hosted the June 1, 1958, wedding reception for Mishima Yukio, at which the go-between was Kawabata Yasunari. Kawabata was a classmate of Matsumoto Shigeharu—one of the founders of I-House—when they were attending the Dai-ichi Koto Gakko (now the University of Tokyo) and made a donation when I-House was established. Among the many other literary figures to use I-House regularly were Edogawa Rampo and Inoue Yasushi. Scenes in Matsumoto Seicho’s 1962 novel *Kyukei no koya* (The Spherical Wilderness) depict a facility thought to have been modeled on I-House. Many writers continue to use I-House today, so it may inspire many more literary masterpieces in the years to come.

 国際文化会館の図書室では、会館に関する資料を多数所蔵しています。ご来室をお待ちしています。ご利用に関する詳細はウェブサイトをご覧ください。 www.i-house.or.jp/programs/library/

Books related to I-House are also available in our library. For more information on use, please see www.i-house.or.jp/eng/programs/library/.

7/16 **Thur.**
6:30 pm **JPN**

講堂
Lecture Hall

参加費: 無料
共催: 国際日本文化研究
センター

Admission: **Free**
Co-organized by
**International Research
Center for Japanese
Studies (Nichibunken)**

日文研・アイハウス連携フォーラム

伊藤博文を越えて、伊藤博文へ

—「知の政治家」の残したもの

瀧井 一博 国際日本文化研究センター教授

From Ito Hirobumi and Beyond What the “Politician of Intellect” Left to Us

Takii Kazuhiro

Professor, International Research Center for Japanese Studies (Nichibunken)

伊藤博文は、これまで権力主義の専制政治家として低い評価を受けがちでした。しかし昨今、彼の思想や仕事を再評価する動きが進んでいます。瀧井氏は、著書『伊藤博文』において、伊藤を「知の政治家」と名づけ、その類いまれな思想家としての姿を描きました。本講演では、伊藤の思想を「憲法」、「議会政治」、「国際関係」の3つのテーマから考察し、その真価を明らかにしていただきます。伊藤博文の思想を読み解き、その現代的意義とそれを越えていく途を考えます。

The first prime minister of Japan, Ito Hirobumi, has often been misjudged as an authoritarian tyrant yet recently his thought and works are being reevaluated. In his book, *Ito Hirobumi*, Professor Takii calls Ito a “politician of intellect” and describes him as an extraordinary thinker. In this lecture, Professor Takii will articulate Ito’s thought from three themes—constitution, parliamentarism, international relations—to unravel its meaning.



7/30 **Thur.**
7:00 pm **JPN**

岩崎小彌太記念ホール
Iwasaki Koyata
Memorial Hall

参加費: 1,000円
(学生: 500円、会員: 無料)
共催: 講談社 クーリエ・ジャポン
編集部

Admission: **1,000 yen**
(Students: 500 yen, Members: Free)
Co-Sponsored by
Courrier Japon, Kodansha, Ltd.

アイハウス × クーリエ・ジャポン 特別プログラム

世界から、日本を見る

—10代で社会起業家となった私が今考えること

牧浦 土雅 Needs-One Co., Ltd. 共同創業者、e-Education ルワンダ代表

Looking at Japan from Outside What a Young Social Entrepreneur Thinks Makiura Doga

Cofounder, Needs-One Co., Ltd.; Rwanda Representative, e-Education

昨年、TED「世界の12人の若者」に選出された牧浦氏。ルワンダを拠点に国際協力機関と現地の農民をつなげる事業をけん引された経緯や、21歳となった今、日本をどう見るのかお話しいただきます。

Mr. Makiura will speak about the project that he structured based in Rwanda as a bridge between local farmers and organizations for international cooperation and his views on Japan today.



8/8 **Sat.**
1:30 pm **JPN**

講堂
Lecture Hall

参加費: 無料
Admission: **Free**

新渡戸国際塾

アジア太平洋地域における日米同盟

ロバート・エルドリッジ 米国海兵隊太平洋基地政務外交部次長

The US-Japan Alliance in the Asia-Pacific Region Robert D. Eldridge

Deputy Assistant Chief of Staff, Government and External Affairs (G-7),
Marine Corps Installations Pacific/Marine Forces Japan

日本政治外交史の研究者であり、在沖縄米国海兵隊の外交政策の一端も担ってきた氏に、世界やアジアの情勢とともに変化する日米同盟の課題と展望をお話しいただきます。

Dr. Eldridge will talk about the wide-ranging issues Japan and the US face in the Asia-Pacific region, based on his vast experiences both as researcher and strategist in the US Marine Corps.



7/25 **Sat.**
1:30 pm **JPN**

講堂
Lecture Hall

参加費: 無料
Admission: **Free**

新渡戸国際塾

Rule of Law or Rule Through Law?

主要国法の域外適用の動向とグローバルスタンダード化

茅野 みつる 伊藤忠商事株式会社執行役員法務部部长、カリフォルニア州弁護士

Rule of Law or Rule Through Law?

Mitsuru Claire Chino

Executive Officer and General Counsel, Itochu Corporation; Admitted to the California Bar

米国法律事務所のパートナーを経て伊藤忠商事に同社初の社内弁護士として入社した茅野氏。日米での法務スペシャリストとしてのご経験をもとに、法律を通じてのグローバルスタンダード化、また主要国の法律がその国以外にも適用される(域外適用)状況についての考えをお話しいただきます。

Ms. Chino was a partner of an international law firm in the United States before joining Itochu Corporation. As a lawyer specializing in cross-border transactions, she will share her thoughts on the recent phenomenon of many countries and organizations to “standardize” legal principles and to apply such principles outside of their respective geographical territories.



9/5 **Sat.**
1:30 pm **JPN**

講堂
Lecture Hall

参加費: 無料
Admission: **Free**

新渡戸国際塾

「グローバル」に生きるということ

屋間 祐治 株式会社IHI顧問

Living “Globally” Hiruma Yuji

Advisor, IHI Corporation

日本が世界に誇る重工業メーカーに務め、20年以上旧ソ連(現ロシア)や米国で過ごし、国際戦略のトップとして活躍してこられた氏に、これからの日本を担う次世代に向けたお話をさせていただきます。

Mr. Hiruma will pass his ideas and expertise working in the global market on to the next generation, based on his broad experience of making IHI one of Japan’s most competitive heavy industry companies in the world.



Reservations & Inquiries

プログラムのご予約・お問い合わせ

事前予約をお願いいたします Reservations required

国際文化会館 企画部 Program Department, IHJ

Tel: **03-3470-3211** (Mon.–Fri., 9:00 am–5:00 pm)

Fax: **03-3470-3170**

E-mail: **program@i-house.or.jp**

Web: **www.i-house.or.jp**

※プログラムはやむを得ない都合により、キャンセルおよび変更が生じる場合があります。お申し込みの際は、必ず日中の連絡先をお知らせください。
※各プログラムの詳細や講師のプロフィールは、ウェブサイトでご覧になれます。
※各プログラムの開場時間は、原則、記載されている開演時間の30分前となります。
※イベント前後は、館内のレストランSAKURAとティーラウンジ「ザ・ガーデン」が大変混み合います。ご利用の際は、事前のご予約をお勧めいたします。

PLEASE NOTE: All programs are subject to cancellation, rescheduling, or change due to unforeseen circumstances. When making a reservation, please include a daytime contact number or an e-mail address. A detailed schedule of the programs and profiles of the participants will be available on the IHJ website. As a general rule, the doors open 30 minutes before the start of each program. The restaurants (SAKURA and The Garden) at I-House may be crowded before and after events. We recommend that you reserve a table in advance.

私のサードプレイス

My Third Place



渡辺 靖
慶應義塾大学教授

Watanabe Yasushi
Professor, Keio University

I-Houseに初めて足を踏み入れたのは1990年の夏。國弘正雄先生からお誘いを受け、世界的に著名な社会学者ダニエル・ベル先生と夕食をご一緒させていただいた。当時23歳の私には敷居が高いように思えたが、閑静で上品な佇まいが印象的だった。その後米国留学を終え、2006年に会員になった。

I-Houseに来るのは月1〜2回だろうか。決して多くはないが、自宅と職場の両方から隔離された、心地のよい第3の居場所、いわゆる「サードプレイス」として重宝している。日本庭園を眺めながらティーラウンジやレストランで人と語り、講演会や文化イベントに顔を出し、図書室で国内外の最新の雑誌に目を通す…それらが一つの場所で行えるのは素晴らしい。私にとっては、急かされることも気疲れすることなく、知的な時間が過ごせる珠玉の空間だ。

ホールや会議室なども随分と利用させていただいた。都心と鎌倉の自宅の往復時間を節約するため、あるいは気分を変えて執筆したいときは、宿泊することもある。これほど使い勝手の良い施設は世界中でもそう多くないだろう。しかも都心の一等地としては、破格とも言える会員料金で利用できるのだ。

戦後日本の民間国際交流の草分けとして、I-Houseのプログラムが国際色豊かで、洗練されていることは言うまでもない。I-Houseだから依頼を引き受けてくださる方も多いと聞く。私自身、I-Houseでの対話や交流を通して実に多くのことを学んだ。ぜひ、私の教え子たちにも、そうした場所があることを伝えてあげようと思う。そう、かつて國弘先生が私にしてくださったように。それが私から今は亡き先生への恩返しのような気がする。

The first time I set foot in I-House was the summer of 1990. I had been invited by Professor Kunihiro Masao to join him for dinner with the world-famous sociologist Dr. Daniel Bell. Only 23 years old at the time, I found the place a bit intimidating, but its quiet elegance left an impression on me. After returning from studies in the United States, I became a member in 2006.

I suppose I visit I-House once or twice a month. Not that often, but I find it quite valuable as a comfortable "third place" apart from both home and workplace. I can meet and talk with people in the tea lounge or restaurant while enjoying the view of the Japanese garden, look in on lectures and other cultural events, scan the latest foreign and domestic magazines and journals in the library... it is wonderful to be able to do so many things in one place. For me, it is a real gem of a place, where I can enjoy an intellectual moment free from the pressure of time and cares.

I have also used the hall and meeting rooms on many occasions. To cut down on the amount of round-trip travel time between my home in Kamakura and the city center, or when I need to get some writing done and want a change of scene, I sometimes stay overnight in one of the guest rooms. I don't think there are many facilities in the entire world that are this convenient. And for such a desirable location in the heart of the city, it is available for use at member rates that are almost astonishingly reasonable.

Needless to say, I-House programming—which was a pioneering force in international cultural exchange in the postwar period—is sophisticated and internationally themed. I am told that many featured guests are persuaded to participate precisely because it is I-House. I myself have learned much from the conversations I have had and the contacts I have made at I-House. And I want to make sure that my students know such a place exists—as a way of honoring my late teacher, Professor Kunihiro, and repaying his kindness in introducing me to I-House 25 years ago.



I-House
INFO

A New Release from I-House Press

新刊 新渡戸国際塾講義録4 『世界を拓くリーダーたちへ』6月発行

Nitobe Kokusai Juku Lecture Series, Volume 4
Published in June

国際的な視野に立った次世代のリーダー層を育成するため、2008年に開校された新渡戸国際塾。その第六期・第七期の講義内容を収録した単行本を2015年6月に刊行します。本書には国内外で先駆的な役割を担う13名の講師による講演を掲載しています。

A new volume of the Nitobe lecture series, for 2013 and 2014, will be published in June 2015. The Nitobe Kokusai Juku was launched in 2008 to foster a new generation of leaders committed to enhancing the public interest from a broad perspective and able to function in an international environment. (Available only in Japanese.)

『世界を拓くリーダーたちへ』国際文化会館 新渡戸国際塾

2015年6月 / 296頁 / ソフトカバー ISBN 978-4-903452-26-5
¥1,080 (本体¥1,000+税) ※国際文化会館会員の方には割引料金が適用されます。

講義録1〜3も好評発売中!
ご注文は全国の書店、オンライン書店、
アイハウス・プレスまで。

アイハウス・プレス I-House Press

ご購入・お問い合わせ
(Purchase and Inquiries)

Tel: 03-3470-9059 Fax: 03-3470-3170 E-mail: press@i-house.or.jp
Web: www.i-house.or.jp/programs/publications/ihousepress/

I-House
INFO

I-Houseの情報をいち早くお届けする

✉ IHJメールマガジン (無料)

Get Our Info in a Timely Fashion

I-House Free Monthly E-News

国際文化会館 (I-House) では月1回「IHJメルマガ」を発行し、今後開催するプログラムをはじめ、宿泊・宴会・レストラン案内、ウェブコンテンツの新着情報などをいち早くお届けしています。以下のサイトからご登録のうえ、ぜひご利用ください。

www.i-house.or.jp/programs/mailmagazine/

※いただいた個人情報はメルマガ送付以外の目的では使用いたしません。



I-House publishes monthly e-news which contains information on upcoming programs, notices from the accommodations, banquet, and restaurant sections, updates on program reports, and other general notices. To register your e-mail address, please fill out the form on the site below.

www.i-house.or.jp/eng/programs/registrationform_mailmagazine/

(Your personal information will not be used for any other purposes.)



What Is I-House?

ようこそ、国際文化会館へ

公益財団法人国際文化会館(I-House=アイハウス)は、日本と世界の人々との文化交流と知的協力を通じて国際相互理解の促進を図ることを目的に、1952年にロックフェラー財団をはじめとする内外の諸団体や個人からの支援により設立された非営利の民間団体です。都心の緑豊かな環境の中で、世界の人々が集い、思索し、語り合う「場」と「機会」を提供しています。

The International House of Japan (I-House) is a nonprofit, nongovernmental organization incorporated in 1952 with the aim of promoting cultural exchange and intellectual cooperation between the people of Japan and those of other countries. Inspired by the beautiful traditional garden which surrounds the clean yet graceful design of its buildings, both foreign and Japanese visitors can come together in creative dialogue and relaxed contemplation.



How to Support I-House

ご入会、ご寄付のお願い。

国際文化会館の活動は、国内外の多数の個人、企業、助成財団などからの支援によって支えられています。当財団の活動趣旨にご賛同いただける皆さまには、ぜひご入会あるいはご寄付という形で会館の運営にご協力をお願い申し上げます。なお、公益財団法人である国際文化会館への個人および法人によるご寄付には、税法上の優遇措置が適用されます。

The activities of the International House of Japan are supported by individual and corporate members. We welcome your contribution through becoming a member, renewing your membership, or making a donation. Donations to the I-House by domestic corporations and individuals are deductible for tax purposes in Japan.



〒106-0032 東京都港区六本木5-11-16
TEL: 03-3470-4611 (代) FAX: 03-3479-1738
5-11-16 Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-0032
Phone: +81-3-3470-4611 Fax: +81-3-3479-1738

I-House

search

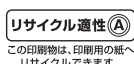
www.i-house.or.jp

 facebook: [International.House.of.Japan](https://www.facebook.com/International.House.of.Japan)

 Twitter: [@I_House_Japan](https://twitter.com/I_House_Japan)


都営大江戸線 麻布十番駅(7番出口)より徒歩5分
東京メトロ南北線 麻布十番駅(4番出口)より徒歩8分
東京メトロ日比谷線 六本木駅(3番出口)より徒歩10分

5 min. walk from Exit 7, Azabu-juban Station, Oedo Line
8 min. walk from Exit 4, Azabu-juban Station, Namboku Line
10 min. walk from Exit 3, Roppongi Station, Hibiya Line



『I-House Quarterly』は環境に配慮したFSC森林認証紙にノンVOCインキ(石油系用材0%)で印刷しています。